አስተርጓሚ የመጠቀም መብትዎ

YOUR RIGHT TO AN INTERPRETER

የአስተርጓሚ መጠየቅ መብቴ መቸ ነው?

የሚነገረውን ለመረዳት አስተርጓሚ ካስፈለገዎት፤ አስተርጓሚ ማግኘት መብትዎ ነው። የስቴት ወይም የፌደራል እርዳታ የሚያገኙ ድርጅቶች፤ የእንግሊዝኛ እውቀታቸው ለተወሰነ ሰዎች፡ አስተርጓሚ ማቅረብ አለባቸው። እነዚህ፤ አብዝኞቹ የመንግስት ጽሕፈት ቤቶችን፡ ፍርድ ቤቶችን፡ ትምህርት ቤቶችን፡ ሆስፒታሎችን፡ የእሳት መከላከያና ፖሊስ ጣብያዎችን የበጎ አድራጎት ድርጅቶችን ያጠቃልላሉ።

አስተርጓሚን ለማግኘት ምን ማድረግ አለብኝ?

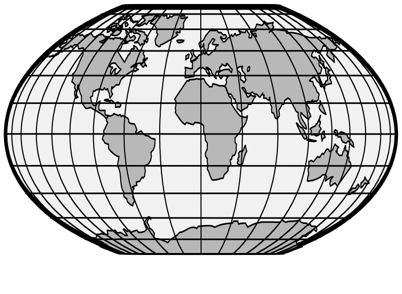
- አስተርጓሚ ይጠይቁ የአማር□ ቋንቋ አስተርጓሚ እፈልጋለሁ ሊሉ ይችላሉ። (“I need an Amharic interpreter.”)
- ድርጅቱ ካላቀረበ፡ ሕጉ አስተርጓሚ ማቅረብ አለበት እንደሚል ይንገሯቸው። ሕጉን የሚነግር፡ የዚህን የእንግሊዝኛ፡ ኮፒ ያሳይዋቸው።

አስተርሚ ለማግኘት ምን ያህል ግዜ መጠበቅ አለብኝ?

አስተርጓሚ ለማግኘት ግዜ ስለማይወስድ፡ ጥቅሙን ማጣት ወይም ቀጠረዎን ማሳለፍ የለብዎትም። አስተርጓሚ ለማግኘት ምንያህል ግዜ እንደፈጀብዎት በማስታወሻ ይያዙት።

ለአስተርጓሚው ማን ይከፍላል?

እርዳታ የሚጠይቁት ድርጅት።



ድርጅቱ፤ የራስህን አስተርጓሚ ይዘህና ቢለኝስ?

ድርጅቱ አስተርጓሚ ይዘው ይምጡ ካለ ከሕግ ውጪ ነው።

- አስተርጓሚ እንዲሰጥዎት ይጠይቁ፤ ካላገኙ በጽሁፍ አቤቱታ ያቅርቡ። ቅጂ ይያዙ።
- ከፈለጉ የራስዎ አስተርጓሚ ይዘው ሊመጡ ይችላሉ። ነገር ግን ድርጅቱ በራሱ አስትርጓሚ ሊጠቀም ይችላል።
- ሕጻናትና ወጣቶች ሊያስተረጉሙ አይችሉም።

አስተርጓሚውን መረዳት ካልቻልኩ ምን ማድረግ አለብኝ?

ሊረዱት የሚችሉ አስተርጓሚ ማግኘት መብት አለዎት።

- አስተርጓሚውን ካልተረዱ፡ እንደገና እንድያብራራ ወይም እዲደግመው ይጠይቁ። ጥያቄ መጠየቅን አይፍሩ።
- ካልገባዎት ለድርጅተ

ያስተርጓሚ ስራ ምንድነው?

ያስተርጓሚ ስራ፤ የተነረውን በራስዎ ቀንቋ መንገር ነው። **አስተርጓሚ ጠበቃ አይደለም።** በችግርዎ አይረዳዎትም፣ መግባባት እንድያደርጉ ብቻ ነው የሚረዳዎት። አስተርጓሚ ጉዳይዎን በምስጢር መያዝ አለበት።

አስተርጓሚው ስራ/ው/ዋ ካልፈጸ/መ/መች ምን ማድረግ አለብኝ?

ለድርጅቱ በመጻፍ ቅሬታዎን ይግለጹ። እርዳታ ከፈለጉ፤ ሕግ ረዳት (Legal Aid) ጋር ይደውሉ።

የጽሁፍ ትርጉሞችስ?

አንድ ድርጅት፣ አስፈላጊ ሰነዶችን በነጻና፡ በጊዜ መተርጎም አለበት። ይኸውም፤ ማስታወቅያ፡ ማመልከቻና ሌሎች ጠቃሚ ሰነዶችን ያጠቃልላል።

ያስተርጓሚ ማግ□ ት መብት ያለኝ ለምንዴው?

የቋንቋ ማዳላት፣ የብሔር ወይም የዘር መነሻ ማዳላት ማለት ነው። በመጣህበት አገር የተመሰረተ ማዳላት ነው።

- ያስተርጓሚ ማግኘት መብት፡ **ሕዝባዊ መብት ነው።**
- የፌደራል እርዳታ የሚያገኝ ድርጅት፤ አስተርጓሚ ካላቀረበ፡ በ1964 ስድስተኛ አርእስት፡
  ብሔራዊ መብቶች ሕግ መሰረት፡ (Title VI of the Civil Rights Act of 1964) ማዳላት ማለት ነው።
- እንደ ሶሻል ሰኩሪቲ ቢሮና ሌሎች ጽህፈት ቤቶችም፣ አስተርጓሚ ማቅረብ አለባቸው።

አስተርጓሚ ካልተሰጠኝ ወይም ድርጅቱ አስተርጓሚ ይዘህና ካለኝ ምን አደርጋለሁ?

- አላቀርብም ያለውን ሰው ስምና አድራሻ (Business Card) ይውሰዱ።
- ካለቃው ጋር ይነጋገሩ።ሩ
- ያቤቱታ ደብዳቤ ለሚከተሉት ይጻፉ፤
  - ለድርጅቱ ዳይረክተር ወይም የድርጅ ብሔራዊ መብቶች ክፍል።
  - የሚነሶታ የብሔራዊ መብቶች ክፍል።
  - ለድርጅቱ እርዳታ የሚሰጠውን የፌደራል ድርጅት ወይም ለኣመሪካ የሕግ ክፍል።
- ለከንቲባው፣ ላገረገዢው፡ ለፌደራል፡ ለስቴት ወይም ለቀበሌው ወኪል።
- ማን፡ መቾ፡ እንዳናገረዎት ይጻፉ። የደብዳቤዎችዎ ቅጂ ያስቀምጡ።

በሄነፒን ካውንቲ፤ ወደ ምንያፖሊስ ሕብረተሰብ ሕግ እርዳታ ቢሮ በ612-334-5970 ይደውሉ።

Minneapolis Legal Aid – CLE
MN Legal Services Coalition
2324 University Avenue, Suite 101B
St. Paul, MN 55114

ይህ ማብራርያ ወረቀት አንድ ዓመት ካለፈው አይጠቀሙበት። የማብራርያ ወረቀቶች ዝርዝር፣ የተሻሻለ ወይም የተቀየረ ሌላ ዘዴ ከፈለጉ ይጻፉልን። የማብራርያ ወረቀቶች፣ ለሕግ ችግሮች ሙሉ መፍትሔ ስላልሆኑ፣ ጠበቃ ያማክሩ።